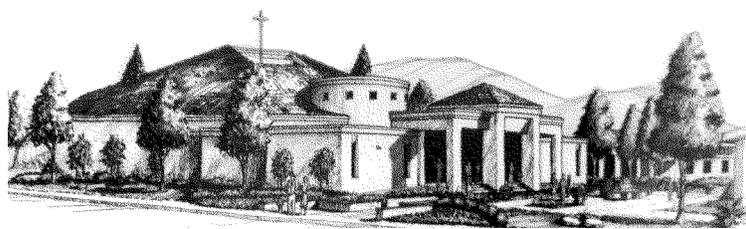


天主教聖谷東區中文週訊



丙年常年期第十二主日

主曆二〇一六年六月十九日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：背起十架

G 4/4

OLD HUNDRETH

1 - | 1 7 6 5 | 1 - 2 - | 3 - 3 - | 3 3 2 1 | 4 - 3 - | 2 -

- 1、背起十架來跟隨主，若你願成為祂門徒。
- 2、背起十架跟隨基督，直到塵世旅途結束。

1 - | 2 3 2 1 | 6 - 7 - | 1 - 5 - | 3 1 2 4 | 3 - 2 - | 1 - ||

- 1、棄絕你自己與世俗，來謙卑地跟隨耶穌。
- 2、因只有與主同受苦，才能盼與主同享福。

讀經一：

恭讀匝加利亞先知書

十二，10~11

上主這樣說：「我要給達味的後代和耶路撒冷居民傾注憐憫和哀禱的神，他們要瞻仰他們所刺透的那一位：哀悼祂如同哀悼獨生子，痛哭祂好像痛哭長子。那一天，在耶路撒冷必要大為舉哀，猶如在默基多平原的哈達得黎孟的哀悼。」

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠六二

答：F 4/4 虔敬、悠揚

朱健仁 曲

3 - 1 | 1 1 | 2 . 3 6 5 | 5 . 6 1 1 | 1 3 2 - |
天主，祢是 我 的天主，(我 的靈魂 渴慕祢！)

4 . 3 2 | 2 2 | 2 . 3 4 2 | 5 . 6 1 1 | 6 . 6 5 6 | 5 - - ||
天主，祢是 我 的天主，) 我的靈魂渴慕 祢！

領：

- 一、天主，祢是我的天主，我急切尋求祢！我的靈魂渴慕祢，我的肉身切望祢，好像一塊乾涸無水的田地。
- 二、我在聖殿裡仰瞻過祢，想要看到祢的威能和榮光。因為祢的慈愛比生命更寶貴，我的唇舌稱揚讚頌祢。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

或與李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

或張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：江君揚 909-896-8749

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

三、我要一生一世這樣讚美祢，我要奉祢的名雙手舉起。
我的靈魂好像飽饜了膏脂，我要以歡愉的口唇讚美祢。

四、因為祢作了我的助祐，我在祢護翼之下歡舞。
我的心神緊緊追隨祢，祢的右手時時扶持我。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致迦拉達人書

三，26~29

弟兄姊妹們：你們眾人都藉著信基督耶穌、而成了天主的兒女，因為你們凡是領了洗歸於基督的，就是穿上了基督：不再分猶太人或希臘人，奴隸或自由人，男人或女人，因為你們眾人在基督耶穌內已合而為一。如果你們屬於基督，就是亞巴郎的後裔，就是按照恩許繼承產業的人。——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

6 6 5 | 3 - - | # 4 2 # 4 | 3 - - | 1 - 3 | 2 - 5 | 3 - - | 3 - - |
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

6 6 5 | 3 - - | # 4 2 # 4 | 3 - - | 1 - 3 | 2 - 5 | 6 - - | 6 - - ||
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

1 - 3 | 2 - 5 | 6 - - | 6 - - ||

阿肋路亞。

領：主說：誰愛我，必遵守我的話，
我父也必愛他，我們要到他那裡去。

福音：

恭讀聖路加福音

九，18~24

有一天，耶穌獨自祈禱時，門徒和祂在一起。祂問他們說：「眾人說我是誰呢？」他們回答說：「有人說是洗者若翰；有人說是厄里亞；還有人說是古代的一位先知復活了。」祂又問他們說：「你們說我是誰呢？」伯多祿回答說：「是天主選立的基督。」但是耶穌鄭重地囑咐他們，不要把這事

告訴人，又說：「人子必須受許多苦，被長老、司祭長和經師們棄絕、殺害，但是第三天卻要復活。」

祂又對眾人說：「誰若願意跟隨我，就該棄絕自己，天天背著自己的十字架跟隨我。因為誰若願意保全自己的生命，必要喪失生命；但是誰若為我的原故犧牲自己的生命，必能保全生命。」

——這是上主的福音。 **答：基督，我們讚美祢。**

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 慈悲禧年主題曲

E^b (Cm) 4/4 曲：Paul Inwood 詞：Eugenio Costa

對經： Mi-se-ri-cor-des si-cut Pa-ter! Mi-se-ri-cor-des si-cut Pa-ter!

如同天父滿懷慈悲！如同天父滿懷慈悲！

詩節： 3 ————— 3 ————— | 2 2 -

- 1. 我們感謝天父， 因為祂是美 善的，
- 2. 我們感謝聖子， 萬民 之光，
- 3. 我們祈求聖神 賜予神聖 七恩，
- 4. 我們祈求各種平安的天主 賜予 和平，

3 3 | 6 5 3 3 | 2 3 | 4 3 2 3 3 ||

1-4. in æ - ter - num mi - se - ri - cor - di - a e - ius.
祂的仁慈永遠常存。

3 ————— 4 ————— | 5 5 -

- 1. 祂用智慧 創造了 世界，
- 2. 祂用血肉之心 愛了 我們，
- 3. 一切美善的泉源， 甘飴無比的 慰藉，
- 4. 大地期待著 天國的 福音，

3 3 | 6 5 3 3 | 2 3 | 4 3 2 3 3 ||

1-4. in æ - ter - num mi - se - ri - cor - di - a e - ius.
祂的仁慈永遠常存。

3 ————— 3 ————— | 2 2 -

- 1. 祂在歷史中 引領祂的 子民，
- 2. 一切來自於祂， 一切也屬 於祂，
- 3. 我們從祂那裡獲得安慰， 我們也給予 安慰，
- 4. 卑微者心中 滿溢喜悅和 寬恕，

3 3 | 6 5 3 3 | 2 3 | 4 3 2 3 3 ||

1-4. in æ - ter - num mi - se - ri - cor - di - a e - ius.
祂的仁慈永遠常存。

3 ————— 4 ————— | 5 5 -

- 1. 祂寬恕和 接納祂的 子女，
- 2. 讓我們的心向 饑渴的人 敞開，
- 3. 愛是凡事盼望並 凡事 忍耐，
- 4. 天地萬物 要被 更新，

3 3 | 6 5 3 3 | 2 3 | 4 3 2 3 3 ||

1-4. in æ - ter - num mi - se - ri - cor - di - a e - ius.
祂的仁慈永遠常存。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 天主的子女

對經 F 4/4

5 3 1 - | 2 3 4 3 2 - | 3 1 6̣ · 6̣ | 4 3 2 1 7̣ - |

主子女， 前來聽聖言， 聚會在天 主的餐桌前，

5 3 6 3 | 4 2 5 - | 3 1 3 1 | 4 3 2 3 4 | 5

恭領主聖 體聖血 一同詠唱 愛之歌：阿肋 路，

3 4 5 3 4 | 5 4 3 2 3 | 1 - - - ||

阿肋路，阿肋 路，阿肋路 亞。

詩節

1 1 3 3 | 4 3 2 - | 5 4 3 1 | 4 3 2 - |

- 1、 兄弟姊妹 為一體， 生命如旭 日東昇。
- 2、 大家齊來 呼上主， 祂曾許諾 賜酬報。
- 3、 耶穌定了 新誠命， 彼此相愛 勤遵行。
- 4、 為要與主 同生活， 必先與主 同死亡。
- 5、 結合世界 為一體， 萬民合成 一家庭。
- 6、 偕同教會 同歡慶， 吾人恭候 主光臨。

1 1 3 1 | 2 3 4 - | 5 3 6 5 | 4 - 2 - |

- 1、 聖神內青 春永駐， 我們得享 永 生。
- 2、 現世得獲 百倍福， 來世且享 永 生。
- 3、 直到福地 主所許， 在那裡享 永 生。
- 4、 死於自私 與罪惡， 我們得享 永 生。
- 5、 慶與聖三 相會遇， 與祂共享 永 生。
- 6、 今日確是 好節日， 我們得享 永 生。

出堂曲： 耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 · 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |

耶穌基督，祢 是我生命， 阿肋路亞，阿肋 路 亞！

1 1 1 5 · 5 | i 7 6 5 5 · 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||

耶穌基督，祢 是我生命，祢 是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |

- 1、 祢是道路、真理、生命， 祢是人類 的救 主；
- 2、 擁抱救主 十字 聖架， 呼叫萬民 接 受救恩；
- 3、 天主聖神 再次 降臨， 充滿信友 的靈 魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||

- 1、 歡聚一堂 我們 高歌， 讚揚祢的 聖 名。
- 2、 全體同心 傳報 福音， 得享主內 真 生命。
- 3、 眾人悔改、成聖、合一， 重建基督 的奧 體。

彌撒特別意向欄 (請在一週前直接交給神父):

本華人教友團體為 Teresa 全文偲姊妹求主賜天鄉永福。
吳書翰率子王英超求主保佑林聞芳身體健康。
黃靜為父親黃誠厚、母親孫樹香求安息主懷。
蔡冰芝為父親蔡祥裕求平安。
蔡韶雯、宇寧祝爸爸蔡萬裕父親節快樂。
蔡韶雯、宇寧為外公、外婆求平安健康。
隆張哲元為好友杜瓊英女士的亡靈求安息主懷。
隆張哲元為好友林百合小妹的亡靈求安息主懷。
蔡家子女為父親蔡冰晶、母親葉秋燕謝主求平安。
葉秋燕追思父親葉建爾、母親彭瑞香，求安息主懷。
請為張燕逝世三週年的父親張先貴及剛過世的小姑父
徐士立求靈魂永安，早登天國。
安家姊妹們為父親安廣、母親安郭素卿求天鄉永福。
蔡華芳、蔡華英為李慶育祈求天主降福，恩賜早日甦醒、
恢復健康。
江君揚全家為剛過世姊夫陳昌輝 (聖名：若翰) 祈禱，
求安息主懷、享天鄉永福樂。
張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。
Kathy 董為 Lisa 的母親葛慧英的亡靈求安息主懷。
高爽為 Lisa 的母親葛慧英的亡靈求安息主懷。
葛慧芬為葛慧英的亡靈求安息主懷。
蔡冰晶、葉秋燕求天主降福父親蔡祥裕平安喜樂。
Johnson 倪為 Lisa 的母親葛慧英的亡靈求安息主懷。
County Hospital, Employee Health 的全體員工為 Lisa 的母親
葛慧英的亡靈求安息主懷。
江君揚全家為剛過世的表姊蕭王月瑛的亡靈求安息主懷。
Linda & Jeff 為 Lisa 的母親葛慧英的亡靈求安息主懷。
Esther 為 Lisa 的母親葛慧英的亡靈求安自主懷。
趙家兄妹求天主降福母親張世琪健康快樂。
張彼得及家人為父親張竟亨 (Johnson Chang) 求天鄉永福。
聖心基信團祈求天主帶領張永生的母親黃林菊英
進入天鄉，永享天福，並寬慰永生及家人。
周衣玲 (Eileen Chou) 為恩師 John Keith Murnighan 亡靈祈禱，
祈求天主恩賜安息主懷、永享天福。
張永生率全家追思母親黃林菊英，求天鄉永福。

代禱欄 (請電朱執事 626-964-3629x129):

求健康: 楊麥綺玲 (Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堃、
阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、
簡薰玉、張錦泉神父、謝仁星、高玉純、何永遵、譚雅德、
曹龔安愚、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、趙育民、
梁華建、李安慈、葉詹秀娥、陳偉生、Grace 馬、傅家琦、
于朱浣蘭、梁福財、薛衡山、Uma 譚、范一弓、馬房添輝、
張婷江、陳莉姍、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、傅佩玉、
彭保祿神父、余原、郭德蘭、周富美、李蕙若、盧如心、
Evonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、

袁平先、袁張昭華、林翠萍、鄭建國、鄭余美祝、劉戊鏗、
Adams Ko、楊秀鑾、吳祝愛娟、Kasey Liang、章桐君、
繆劉桂卿、陳美文、吳清池、李何若珍、李沁、張世鳳、
張永祜、陳金龍、朱彩伶、劉單占淑、Anna 李、陳大安、
牛濟滄、馬媽媽、馬裕忠、曾少屏、薛玉山、周雍銓、
Joanna 梁、葉壁瑄、張世琪、陳天福、胡慧蓉、Cindy Peng、
Maria Brett、梁淑雯、張朝禎、Judy 謝、吳爾謙修女、
沙玉芝、Canisius Hanafi Setionago、傅修女、王慶雲、
郭史慶華、林聞芳、張銘義、呂昂、李慶育。

為新亡者祈禱: 葛慧英、劉秀榮、蕭王月瑛、馬恆光、
黃林菊英、John Keith Murnighan、徐士立、陳昌輝。

教會消息欄

教會將有五位新聖人

(梵蒂岡電台訊) 教宗方濟各將於 6 月 20 日在梵蒂岡樞密會議廳主持公開樞密會議，對生活於 18 世紀至 20 世紀的五位真福的封聖案進行表決。

真福撒羅滿·勒克萊爾 (Salomone Leclercq) 神父是基督學校修會會士，法國大革命殘酷迫害教會時，他得做出關鍵性的選擇：宣誓效忠憲法或為拒絕付出代價。勒克萊爾神父一如其他司鐸、修女、會士們那樣，反對濫用權勢，他的這一抉擇帶來的是死亡。他於 1792 年在巴黎殉道，是基督學校修會的首位殉道者。

真福厄瑪奴耳·岡薩雷斯·加西亞 (Manuel González García) 主教是西班牙人，生活於 19 世紀至 20 世紀之間。他致力推廣聖體敬禮，為此創立了賠補聖體聯盟和納匝肋聖體傳教女修會，1940 年在馬德里去世。

真福盧多維科·帕沃尼 (Lodovico Pavoni) 神父是義大利北部布雷西亞人，在他那個時代是最先進的教育者之一。他在 19 世紀初構思的教育和職業培訓模式先於現代職業學校的理念。他也創立了無染原罪瑪利亞之子修會。帕沃尼神父於 1849 年 4 月 1 日去世，享年 65 歲。

生活於 19 世紀的真福阿方索·瑪利亞·富斯科 (Alfonso Maria Fusco) 是薩萊諾的神父，沉默寡言卻富有愛德。他向農民宣講福音，他的道理易懂卻深刻，他致力於青年教育，尤其是貧窮者和孤兒。富斯科神父後來創立了若翰洗者修女會。1910 年去世，享年 71 歲。

真福天主聖三的依撒伯爾 (Elisabetta della Santissima Trinità) 是加爾默羅赤足隱修會的修女。1901 年入會，五年的隱修生活是不斷靠近天主的過程，她罹患阿狄森氏病，但她忍受痛苦，奉獻痛苦，最終被疾病奪去了生命，年僅 26 歲。天主聖三的依撒伯爾修女在世生活雖然短暫，但是靈性生活豐富。

FIREMARK 高中生信仰夏令營

時間：2016年7月8日(週五晚上)至7月10日(週日下午)

地點：Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre

對象：升九年級至十二年級學生(今年升大學也可以)

神師：主言會邱淑芬修女 Sister Su Fern Khoo

主題：Kerie Eleison 一無所缺

費用：200元

語言：英文(小組有中文組及英文組)

報名請洽：April 戴 626-410-8542

佈告欄

六月：耶穌聖心月

彌撒後茶點服務組

本週：慶祝父親節及歡送羅德神父

下週：聖母軍和平之后支團

慈悲禧年義大利朝聖團

指導司鐸：李偉平神父 日期：2016年11/2~11/12

行程摘要：羅馬(梵蒂岡)、亞西西(聖方濟各的家鄉)、威尼斯、佛羅倫斯。

有意者請盡快與李神父報名 (626) 964-3629x125

墨西哥瓜達盧佩聖母大殿朝聖之旅

指導司鐸：李偉平神父 日期：2016年9/9~9/12

每人費用：\$599(不包括機票費用)

團員人數：暫定25人(不限教友)

報名、詳情請洽：

王君儀姊妹 626-964-5566 蘇 閻姊妹 626-758-7007

江君揚弟兄 909-896-8749 張震宇弟兄 818-518-8699

迎聖母 到我家 謝主恩

願意迎聖母的教友請與曹瑾齡姊妹聯絡 (626) 715-4203

堂區消息

*****三十五週年夏季堂慶*****

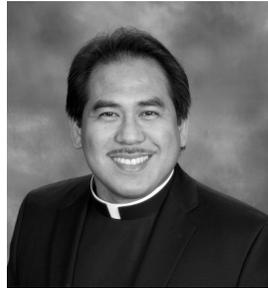
今年我們慶祝堂區建堂三十五週年。我們將於七月十日(主日)下午四時至八時舉行三十五週年夏季堂慶，當天將有美食、娛樂節目、聯誼活動及摸彩。

敬請大家踴躍參加！

我們也將於今年十月廿九日(週六)傍晚在諾沃克的希爾頓逸林酒店舉辦三十五週年慶晚宴。敬請大家屆時踴躍參加。

祝神父們及爸爸們 父親節快樂！

• 感謝羅德神父 Thanks, Fr. Rod



我們由衷地感謝羅德神父(Fr. Rod)過去兩年孜孜不倦地為我們的堂區服務。羅德神父的主教讓他在我們總教區服務四年，現召他回菲律賓任本堂神父。我們堂區今天彌撒後在禮堂歡送羅德神父。願天主降福羅德神父及他未來的職務。

• 本堂三十五週年慶摸彩

頭獎：全新 2016 Toyota Corolla LE Plus
或 \$15,000 現金

二獎：\$1,000

三獎：\$500

每張彩券奉獻額：\$50

抽獎日期：7/10/2016.



• Together in Mission 2016「我們雖然眾多，卻是一體」

今年我們堂區的目標是 \$97,300.

目前認捐額：\$78,449.

目前已付額：\$61,099.

• 父親節九日敬禮：

本堂將從今天開始父親節九日敬禮。

聖堂前廳有父親節九日敬禮卡。

• 為白瑞神父慈善機構募款派對

日期：七月十七日(主日)

地點：禮堂

時間：下午一時至四時

演講來賓：白瑞神父

入場費：一件送給小孩的禮物或捐款

支票抬頭請寫 Mary's Mercy Center, Inc.

賓果、美食
品嚐葡萄酒

• 六月捐贈項目

白瑞神父(Fr. Barry)的慈善機構需要兒童衣物。請將捐獻物帶到本堂辦公室。

堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持！